

RADMILA M. OBRADOVIĆ¹

UNIVERSITÉ DE PRIŠTINA DÉPLACÉE TEMPORAIREMENT À KOSOVSKA MITROVICA
CHAIRE DE LANGUE ET LITTÉRATURE FRANÇAISES

JEU DE COULEURS DANS LE ROMAN *LE PETIT PRINCE* DE SAINT-EXUPÉRY²

RÉSUMÉ Un examen même superficiel du roman *Le petit prince* de Saint-Exupéry montre que le monde que l'auteur y a construit par le texte est beaucoup moins riche en couleurs que ce même monde peint sur les aquarelles avec lesquelles il a illustré son livre. Donc, face à une richesse de couleurs du monde extérieur que le narrateur perçoit et peint sur les aquarelles, le monde qu'il nous décrit, ou bien, si l'on peut dire – son monde intérieur, est relativement restreint au point de vue de couleurs, ce qui pourrait être expliqué non seulement par le fait que l'action de ce roman se déroule dans le désert, mais aussi, pensons-nous, par la projection de certains pressentiments et certains sentiments cachés ou idées refoulées de l'auteur.

Notre examen révèle en outre que ce sont, rangés dans l'ordre décroissant, les *cheveux du petit prince*, le *serpent* et le *visage du petit prince* qui sont davantage peints de couleurs différentes par le narrateur.

MOTS-CLÉS: le petit prince, jaune, rouge, pâle, cheveux, visage, serpent.

¹ radmilaobradovickm@gmail.com

² Rad је примљен 10. октобра 2014, а прихваћен за објављивање на састанку Редакције Зборника одржаном 25. децембра 2014.

Les personnages, les objets et les manifestations décrits dans le roman *Le petit prince* de Saint-Exupéry³ sont, dans la narration elle-même, „peints“ en relativement peu de couleurs et celles-ci, en outre, y ont relativement peu d'occurrences, comme le montrent les chiffres donnés entre parenthèses après chacune de ces couleurs. Par contre, le nombre des couleurs et de leurs occurrences sur les aquarelles avec lesquelles l'auteur a illustré ce livre est beaucoup plus élevé. Mais un tel choix restreint de couleurs dans ce roman exupérien est tout à fait en fonction de son histoire de sorte qu'il n'est pas du tout ressenti comme un manque d'un point de vue littéraire et notamment stylistique.⁴

Dans ce roman les couleurs sont exprimées par les adjectifs qualificatifs de couleur, à savoir *rouge* (2), *jaune* (2), *cramoisi* (1), *vert* (1), *rose* (1) et *noir* (1). On y retrouve un adjectif qualificatif formé du participe passé – il s'agit de l'adjectif *doré* (3), et un adjectif formé du participe présent, à savoir *rougissant* (1)⁵. Nous y avons inclus l'adjectif qualifi-

³ A. de Saint-Exupéry, *Le petit prince*, Avec des aquarelles de l'auteur, Gallimard, Paris, 1946.

⁴ Notamment, c'est à cause de la beauté, de la richesse et des messages des aquarelles avec lesquelles Saint-Exupéry a illustré son livre que „des institutions et des organismes divers s'en servent“ „pour mieux définir leurs buts et leur mission“. Par exemple, „La Fondation Réunica utilise l'image du Petit Prince pour sa dernière campagne“: c'est que „sur ses différents visuels, un Petit Prince aux couleurs de la fondation ramone son volcan fument pour nous inciter à recourir aux médecines douces dans le sevrage tabagique“. Il en est de même avec „le distributeur d'énergie Véolia“ qui „se sert du Petit Prince pour nous rappeler à quel point la préservation de l'environnement est un enjeu vital pour une planète que nous avons «apprivoisée», ce qui veut dire aussi que nous en sommes « responsables pour toujours»“. D'autre part, „dans un spot pour la télévision, le fabricant d'électroniques Toshiba fait revivre le personnage d'Antoine de Saint-Exupéry“ („...Je te fais mon ambassadeur!“ , *Le Petit Prince. com*).

D'autre part, parmi ceux que le livre de Saint-Exupéry et son message „ont profondément marqués“, il y en a qui „par goût, [...] ont choisi de se faire tatouer aux couleurs du Petit Prince“, choisissant une simple citation du texte ou une reproduction d'une aquarelle de Saint-Exupéry („Le tatouage : Le Petit Prince dans la peau“) ou même, les deux à la fois (Cf. *Le Petit Prince. com*, sur : <http://www.lepetitprince.com/2011/10/le-tatouage-le-petit-prince-dans-la-peau/>; „Little Prince Tattoo“. Pinterest, sur : <http://fr.pinterest.com/explore/little-prince-tattoo/>).

⁵ Nous n'allons pas utiliser le terme *adjectif verbal* pour désigner l'adjectif qualificatif formé du participe présent ni parler d'une valeur active de cet adjectif, comme le font les grammaires traditionnelles du français françaises et serbes.

En ce qui concerne une approche différente de adjectif qualificatif formé du participe présent Cf. Halmøy, O., « À propos de l'adjectif en -ant, dit "verbal" », *Revue Romane*, Bind 19 (1984) 1, https://tidsskrift.dk/index.php/revue_romane/article/view/11752/22344

catif *pâle*, bien qu'il ne désigne pas toujours une couleur⁶, comme c'est le cas dans un de nos exemples⁷.

En outre, à plusieurs reprises les couleurs y sont exprimées par des syntagmes prépositionnels *de + nom* à valeur de complément déterminatif de substantif, à savoir *d'or* (4), *de miel* (2) et *de lune* (1).⁸

Les substantifs accompagnés du complément déterminatif *d'or* sont les *cheveux* (1), le *cache-nez* (1), le *bracelet* (1) et la *couleur* (1); le substantif la *couleur* dans ses deux occurrences est accompagné du syntagme prépositionnel *de miel* (2) et, dans sa quatrième occurrence, du syntagme prépositionnel *de lune* (1). Bien que le syntagme prépositionnel *d'or* accompagnant le substantif *bracelet* soit complément de matière, c'est, pensons-nous, plutôt la couleur et non pas la matière que l'auteur met en relief.

Les couleurs et nuances mentionnées ici jusqu'à présent, indépendamment de la manière dont elles sont exprimées, présentent respectivement une qualité, un état ou le résultat d'une action. Mais une de ces couleurs est en outre exprimée par le verbe correspondant employé à un mode personnel – ce qui signifie qu'elle est envisagée comme procédé de changement de couleur et non pas comme une qualité. Il s'agit du verbe *rougir* (5) qui est, comme nous allons le voir, employé quatre fois au passé simple ayant pour sujet *le petit prince* et une fois au présent ayant pour sujet le pronom (personnel) indéfini *on*.

Notre examen révèle que le monde décrit dans le roman *Le petit prince* est davantage „peint“ en couleur **jaune** et ses nuances (12), vu le nombre d'occurrences des adjectifs qualificatifs *jaune* (2) et *doré* (3), ainsi que des syntagmes prépositionnels *d'or* (4), *de miel* (2) et *de lune* (1) et en couleur **rouge** et ses nuances (10), exprimées par les adjectifs qualificatifs *rouge* (2) et *rougissant* (1), le verbe *rougir* (5) et les adjectifs qualificatifs *cramoisi* (1) et *rose* (1). Rappelons que „les rouges et jaunes

⁶ En effet, d'après le *Dictionnaire de la langue française* électronique, l'adjectif qualificatif *pâle* signifiant „blafard, peu coloré“, a pour synonyme adjectif *incolore* [...] (sens 1); mais lorsque *pâle* signifie „de faible éclat, atténué (pour une couleur)“, il a pour synonyme adjectif *délavé* (sens 2). Le même dictionnaire énumère les 18 suivants synonymes de *pâle*: *blafard, blanc, blanchâtre, blême, cireux, décoloré, délavé, éteint, incolore, livide, morne, pâlichon, pâlot, passé, plombé, terne, terreux, voilé* („pâle“).

⁷ Cf. *Je parvins au mur juste à temps pour y recevoir dans les bras mon petit bonhomme de prince, pâle comme la neige*

⁸ En revanche, tout en étant un complément déterminatif, le syntagme DE + ART. DÉF. + NOM exprime le rapport de possession: *J'y gagne, dit le renard, à cause de la couleur du blé.*

ainsi que leur nuances se trouvent dans les zones de transition des couleurs chaudes“ („Couleurs chaudes“).

Comme nous l'avons souligné, les autres couleurs sont beaucoup moins présentes dans le texte étant donné le nombre d'occurrences des autres adjectifs qualificatifs, à savoir *pâle* (3), *vert* (1) et *noir* (1), ce qui nous permet de conclure que le monde intérieur du narrateur du roman *Le petit prince* est presque entièrement „peint“ en *couleurs chaudes*, étant donné que la couleur *verte* est froide, tandis que *noir* et *pâle* sont neutres.

En revanche, sur les aquarelles de l'auteur apparaissent non seulement les différentes nuances des couleurs citées plus haut, mais aussi des couleurs comme cerise, cyan, mauve, marron, vermillon, orchidée, ocre rouge, les différentes nuance de gris, comme gris de lyn, orange, turquoise, etc.

LA „DISTRIBUTION DES COULEURS“ DANS LE TEXTE

Dans cette partie du travail nous allons présenter la „distribution des couleurs“ dans le texte et leurs différentes valeurs symboliques de même que celles des „objets“ dont ces couleurs sont rapprochées.

1. COULEUR JAUNE ...

Il était là, dressé vers le petit prince, un de ces serpents jaunes qui vous exécutent en trente secondes [Exupéry, A. de. 1946, p. 86, dans la suite de ce travail (E)].

Il n'y eut rien qu'un éclair jaune près de sa cheville (E: 86).

... ET SES NUANCES [COULEUR] D'OR

Mais tu as des cheveux couleur d'or (E: 73).

Rappelons que c'est le renard qui le dit au petit prince.

Si alors un enfant vient à vous, s'il rit, s'il a des cheveux d'or, s'il ne répond pas quand on l'interroge, vous devinerez bien qui il est (E: 99).

Dans deux exemples suivants le syntagme prépositionnel *d'or* est complément déterminatif des substantifs désignant les produits de différentes activités humaines:

J'avais défait son éternel cache-nez d'or (E: 88)⁹.

Il [le serpent] s'enroula autour de la cheville du petit prince, comme un bracelet d'or (E: 64).

⁹ Rappelons qu'il s'agit du *cache-nez* appartenant au petit prince.

DORÉ

- [...]. *Des petites choses dorées qui font rêvasser les fainéants* (E: 51).

Il [le petit prince] secouait au vent des cheveux tout dorés: (E: 33).

Le blé, qui est doré, me fera souvenir de toi. Et j'aimerai le bruit du vent dans le blé (E: 73). .

COULEUR DE MIEL

Le sable, au lever du jour, est couleur de miel (E: 85).

J'étais heureux aussi de cette couleur de miel (E: 85).

COULEUR DE LUNE

[...] *un anneau couleur de lune remua dans le sable* (E: 63).

2. COULEUR
ROUGE ...

Le petit prince, qui discute avec le narrateur, est d'abord *pâle* parce qu'il se met en colère en défendant auprès du narrateur l'idée que sa fleur n'est pas moins importante que les additions d'un gros *monsieur rouge*, qui est un businessman qui se prend trop au sérieux:

Ce n'est pas plus sérieux et plus important que les additions *d'un gros monsieur rouge* (E: 33).

Devant un roi le petit prince est *tout rougissant* parce qu'il est intimidé:

- *Ça m'intimide... je ne peux plus... fit le petit prince [à un roi] tout rougissant* (E: 41).

En défendant sa petite fleur devant le narrateur, le petit prince *rougit* de colère:

Il [le petit prince] rougit, puis reprit: (E: 34)

Ensuite le petit prince *rougit* de honte parce qu'il ment au narrateur et ne veut pas lui avouer qu'il envisage de rentrer chez lui avec l'aide d'un serpent venimeux:

Et il [le petit prince] rougit (E: 86).

Le petit prince rougit encore (E: 87).

Le petit prince rougit de nouveau (E: 87).

Enfin, le verbe *rougir* a pour sujet le pronom personnel indéfini *on*:

Il [le petit prince] ne répondait jamais aux questions, mais quand on rougit, ça signifie „oui“, n'est-ce pas? (E: 87).

L'adjectif *rouge* qualifie un substantif relatif à un autre substantif désignant un produit de l'activité humaine:

Puis il [l'allumeur de réverbères] s'épongea le front avec un mouchoir à carreaux rouges (E: 54).

... ET SES NUANCES

Je connais une planète où il y a un monsieur cramoisi (E: 33).

L'adjectif *rose* qualifie un substantif désignant un produit de l'activité humaine. Comme il s'agit du substantif *brique*, cet adjectif désigne en effet „la couleur *brique* [qui] est une couleur à mi-chemin entre le brun et le rouge“ [„Brique (couleur)“] et c'est pour cette raison que nous la prenons pour une des nuances de la couleur rouge:

Si vous dites aux grandes personnes: „J'ai vu une belle maison en briques roses, avec des géraniums aux fenêtres et des colombes sur le toit ...“, elles ne parviennent pas à s'imaginer cette maison (E: 24).

3. PÂLE

Dans ses trois occurrences, l'adjectif *pâle* qualifie le visage du petit prince, ce qui est explicite dans un de ces exemples, lorsque l'adjectif, comme nous allons le voir, qualifie une partie de son visage, notamment son *front*. Ajoutons que cet adjectif est une fois mis en rapport avec une émotion:

Le petit prince était maintenant tout pâle de colère (E: 33).

L'adjectif *pâle* qualifie le visage du personnage principal aux moments où il est endormi dans les bras du narrateur:

Je regardais, à la lumière de la lune, ce front pâle, ces yeux clos, ces mèches de cheveux qui tremblaient au vent, et je me disais: „Ce que je vois là n'est qu'une écorce. Le plus important est invisible...“ (E: 33).

... ainsi qu'aux moments qui précèdent sa disparition mystérieuse:

Je parvins au mur juste à temps pour y recevoir dans les bras mon petit bonhomme de prince, pâle comme la neige (E: 88).

4. VERT

[...] *la fleur n'en finissait pas de se préparer à être belle, à l'abri de sa chambre verte* (E: 35).

5. NOIR

Dans l'exemple suivant la couleur des doigts du narrateur résulte de leur contact avec un produit industriel qui est lui-même gras et noir. Ce contact a lieu lors de la réparation de la panne de l'avion du narra-

teur qui a chuté dans le désert. Par conséquent, l'adjectif qualificatif exprimant la couleur pourrait être remplacé par l'adjectif *sale* ou *sali*:

Il me voyait, mon marteau à la main, et les doigts noirs de cambouis, penché sur un objet qui lui semblait très laid (E: 32).

Comme nous l'avons vu, ce sont, pour ainsi dire, plutôt les phénomènes naturels qui sont qualifiés par les adjectifs qualificatifs de couleur, les produits de différentes activités humaines le sont nettement moins souvent¹⁰.

En effet, ce sont les *cheveux* du petit prince, le *serpent* et le *visage* du petit prince qui sont le plus souvent „peints“ par l'auteur.¹¹

LES CHEVEUX DU PETIT PRINCE

L'action de ce roman se passe dans le désert qui est „un lieu mystique“ et „plein de tentations“. „Dans la tradition juive le désert est souvent le lieu de révélation et de renaissance“ et „c'est après le passage à travers le désert que vient le retour dans la société“. „Le vrai désert est

¹⁰ Bien que plus nombreux que lesdits „phénomènes naturels“, les produits de différentes activités humaines connaissent moins d'occurrences. Toutefois, le *bracelet*, l'*anneau*, la *brique*, le *mouchoir*, le *cache-nez* sont des objets de la vie quotidienne, tandis que le *blé*, bien qu'un des „phénomènes naturels“, est un produit de l'agriculture.

¹¹ Nous constatons que les trois substantifs qui sont au centre de l'intérêt du narrateur sont du genre masculin. Mais Borgi a remarqué „l'absence de figures féminines“ dans *Le Petit Prince*. Elle écrit: „A part la rose et le serpent qui est considéré comme symbole d'Eve aucun personnage ne représente la femme. Ceci veut-il dire que l'auteur ne différencie pas entre homme et femme et parle plutôt du genre humain? Ne voit-il pas la spécificité de l'un et de l'autre? ou bien, apprécie-t-il tellement la femme, à tel point que, puisque son œuvre consiste à critiquer les différents aspects négatifs chez l'être humain, il veut la garder à part pour ne pas risquer de l'attaquer?“ (Borgi [2014], p. 20).

Andreasson suppose que le rapport entre le petit prince et sa fleur pourrait en quelque sorte être une description de la relation entre Saint-Exupéry et son épouse Consuelo, ce qu'il confirme en citant une lettre que l'auteur a écrite à sa mère „quand il s'est écrasé dans le désert Libyque“: „C'est terrible de laisser derrière soi quelqu'un qui a besoin de vous comme Consuelo. On sent l'immense besoin de revenir pour protéger et abriter ...“ (2012, p. 19, L'auteur renvoie à Club du meilleur livre, 1960, p. 145).

„Mais, dans la même lettre, Saint-Exupéry écrit: 'C'est un peu pour Consuelo que je suis rentré, mais c'est par vous maman, que l'on rentre. Vous si faible /.../'“ (Andreasson 2012, p. 19).

Dans son livre *C'étaient Antoine et Consuelo de Saint-Exupéry* l'écrivain et universitaire Alain Vircondelet a décrit la vie de ce couple qui a vécu ensemble „quatorze années d'un amour tumultueux que la mort de l'écrivain pilote, disparu en mer en 1944, scellera pour toujours“ (*C'étaient Antoine et Consuelo de Saint-Exupéry*, 2009).

en l'homme et il équivaut à la paix de l'âme" (Garden N. 2011, 474-475).

Le narrateur est heureux devant la beauté du paysage désertique, comme il le dit dans les deux phrases suivantes:

Le sable, au lever du jour, est couleur de miel. J'étais heureux aussi de cette *couleur de miel* (E: 85).

Dans la première de ces phrases sont associés le *sable* — „roche sédimentaire mobile composée de grains, [qui] représente ce qui est éphémère, la multitude et l'infertilité" (Garden N., 426) et — le *miel*, qui est „une substance douce que produisent les abeilles à la base de nectar floral [...] [et qui] associe la tendresse, le plaisir (surtout sexuel) et le bien-être. Sa symbolique est proche de celle du lait" (Garden N., p. 342).

Le petit prince a de longs cheveux blonds.

« Dans nombreuses cultures les cheveux sont mis en relation avec l'âme ou la vie. Selon une croyance en gardant une mèche de cheveux d'un parent défunt nous allons sauvegarder „vivante" l'essence du défunt ».

Selon la *Bible* Samson était doué d'une force fantastique provenant de ses cheveux qu'il ne devait jamais couper. Lui ayant soutiré „le secret de sa force prodigieuse“, sa femme Dalila „fait couper ses sept tresses par sa servante“ („Samson & Dalila“) et Samson „perd sa force“ (Garden N., p. 261).¹²

„Les rois francs de la dynastie des Mérovingiens (481-751), comme Dagobert ou Mérovée, portaient de longs cheveux“ non seulement parce qu'ils symbolisaient le pouvoir royal „mais aussi par la superstition provenant des mœurs des peuples germaniques (Garden N., p. 262). Mais, „les cheveux blonds dans l'Antiquité symbolisaient les puissances solaires de sorte que tous les dieux ont des cheveux blonds par lesquels sont enchantés les mortels. En même temps les cheveux blonds sont symbole de la sensualité féminine et de la douceur enfantine“ (Garden N., p. 440).

Plus précisément, les cheveux du petit prince sont *couleur d'or* et *tout dorés*. En outre, c'est aux cheveux du petit prince que pense le narrateur en parlant des cheveux d'un petit garçon qui ressemblerait au petit prince:

¹² Dalila appelle „les Philistins qui lui crèvent les yeux et le chargent de chaînes d'airain“ („Samson & Dalila“)

Si alors un enfant vient à vous, s'il rit, s'il a des cheveux d'or, s'il ne répond pas quand on l'interroge, vous devinerez bien qui il est (E: 99).¹³

„L'or, métal précieux jaune brillant est lié à la force du Soleil, la dignité royale et la nature divine“ mais il „symbolise également le bonheur et le bien-être“ (Garden N., p. 648).

En s'adressant au petit prince, le renard fait un rapprochement très poétique des cheveux du petit prince et du blé, à cause de la couleur dorée qui leur est commune:

- Les champs de blé ne me rappellent rien. Et ça, c'est triste ! Mais tu as des cheveux couleur d'or. Le blé, qui est doré, me fera souvenir de toi. Et j'aimerais le bruit du vent dans le blé (E: 73).

„Le blé est un des symboles les plus importants du don divin, de la nourriture et, par conséquent, dans la civilisation occidentale il symbolise la fertilité, la vie, la résurrection (Garden N., pp. 474-475).

LE SERPENT

Le serpent décrit dans ce roman est, comme le dit le narrateur, *un de ces serpents jaunes qui vous exécutent en trente secondes (E: 86)*. Au moment où il exécute le petit prince, il a l'air d'un éclair *jaune près de sa cheville (E: 86)*. L'image du serpent „a toujours été utilisée pour illustrer le meilleur et le pire: la création, la rénovation et l'immortalité, de même que la duplicité, le mal absolu et la mort“ (Garden N., p. 651).

„Le serpent, à la fois la poison et le remède, est l'attribut d'Asklépios [(Aclépios, Esculape)] [,] le dieu de la médecine [dans la Grèce antique]. C'est ainsi que l'on peut opposer les serpents qui sont symbole de la cruauté et de la mort et qui s'entrechevèrent sur la tête des Gorgones aux serpents enroulés autour du caducée de Mercure qui ont des qualités thérapeutiques et sont symboles de l'équilibre et de la guérison. Du fait qu'il change de peau, le serpent est symbole de la jeunesse, de la longévité et même de l'immortalité“ (Garden N., p. 652).

„Le jaune¹⁴ est la couleur du Soleil et du miel, de sorte que la lumière céleste découverte aux hommes est jaune“ (Garden N., p. 673).

¹³ Dans l'exemple suivant le syntagme prépositionnel *de l'or* exprime la matière dont sont „faites“ les étoiles:

Pour mon businessman elles étaient de l'or (E: 91-92).

Dans la phrase suivante le syntagme prépositionnel *du blé* exprime le rapport de possession : *J'y ai gagné, dit le renard, à cause de la couleur du blé (E: 76).*

¹⁴ **jaune** I Adj.1° Qui est d'une couleur placée dans le spectre entre le vert et l'orangé et dont la nature offre de nombreux exemples (or, miel, citron). [...] (*Le Petit Robert* 1, 1043).

„Goethe écrit dans son ouvrage *Théorie des couleurs* : ‘Quand elle est brillante, la couleur jaune apporte toujours la lumière et émane l’optimisme, la gaieté et une tendre beauté’, dont témoignent les champs de blé et les tournesols de Van Gogh“ (Garden N., p. 674). „Pourtant, si le jaune d’or symbolise le dieu et la gloire, le jaune clair est synonyme de la trahison et de l’hypocrisie et symbole de la trahison dans le christianisme et l’islam“ (Garden N., p. 674).

Andreasson met en relief la valeur symbolique de la couleur jaune surtout lorsque cette couleur est en relation avec le serpent, dont le symbolisme se trouve au centre de l’intérêt de l’auteur. Après avoir donné un aperçu de différentes valeurs de la couleur jaune¹⁵, l’auteur remarque que cette couleur dans l’optique de Saint-Exupéry et dans son roman *Le petit Prince* pourrait être „le symbole de la force et du pouvoir, comme pour les rois et les empereurs“, mais aussi „la couleur de la renaissance“, tandis que „le serpent est également symbole de puissance, ce qui est positif pour le prince“. L’auteur conclut „que le choix d’un serpent jaune est conscient“, que „le jaune est [...] important“, parce que „la couleur peut changer l’interprétation du rôle du serpent du roman“ et que „la portée symbolique du serpent correspond très bien au rôle du serpent“ qui symbolise „le fait que l’auteur n’a pas choisi un transport plus ordinaire comme un avion, car un avion ne symbolise pas la renaissance“ (2012, p. 20).

D’autre part, la lune, „corps céleste visible la nuit [...] d’habitude lié à la femme et sa capacité de naissance, [...] symbolise également la mort et la résurrection“ (Garden N., p. 351).

Grâce à sa couleur et sa forme, le serpent est par le narrateur rapproché du *bracelet d’or* et aussi comparé à *l’anneau couleur de lune*.

¹⁵ „Dans la signification du jaune, on compte aussi celle de l’or. Le sens premier de la couleur jaune, est la couleur du soleil. Le jaune est aussi la couleur de la jeunesse et de la force. Le jaune d’or est symbole de richesse et ainsi de pouvoir. C’est aussi la couleur de Dieu, de l’immortalité, couleur divine, et la couleur des rois ou empereurs, aussi bien en Europe qu’en Chine, en Inde ou en Égypte. [...]. Dans le christianisme, le jaune est la couleur de l’éternité. Le jaune est l’une des couleurs les plus ambiguës, il a autant d’aspects négatifs que d’aspects positifs. Dans la mythologie grecque, il y a les pommes d’or qui symbolisent l’amour et l’harmonie, mais c’est aussi une pomme d’or, pomme d’orgueil et de jalousie, qui a provoqué la guerre de Troie. Dans l’Islam, le jaune est symbole de trahison et de déception. Le jaune est symbole de trahison aussi chez les chrétiens, c’est la couleur de Judas. Pendant la deuxième Guerre Mondiale, les nazis ont utilisé l’étoile jaune des juifs pour les discriminer, car le jaune était le symbole de quelque chose de sale. En Chine, le jaune correspond à la cruauté et au cynisme. Cette couleur avait donc des significations positives au début, mais plus tard, au Moyen Âge, le sens en est devenu négatif“ (Andreasson, 2012, p. 7).

„Bien qu'un cercle fermé, une figure géométrique parfaite, symbolise le cycle et la perfection du commencement éternel, l'anneau, qui est sa matérialisation, peut également signifier l'unité de l'oppositions, le perpétuel passage d'un état dans un autre“ [...]. „L'anneau sert également comme talisman. [...]. Porté au doigt, l'anneau témoigne du statut d'une personne. [...]. Il est aussi le symbole de l'entente et lie celui qui le porte à quelqu'un d'autre. [...] Sur l'annulaire de la main gauche de la jeune mariée, [...], il suggère le renoncement à l'égo au profit du couple“ (Garden N., pp. 467-468).

On pourrait supposer que dans son roman *Le petit prince* Saint-Exupéry a en quelque sorte présagé sa propre mort ou plutôt sa disparition, qui est même de nos jours un mystère, un peu comme la mort de son héros, parce que la dépouille mortelle de l'écrivain n'a pas été retrouvée.

En outre, la mention du bracelet pourrait être considérée comme un autre présage ou pressentiment de Saint-Exupéry étant donné que la gourmette en argent portée par lui „le jour de sa mort“ le 31 juillet 1944 „sur laquelle les noms d'Antoine et [de son épouse] Consuelo sont gravés“ a été retrouvée „récemment“ „au fond de la Méditerranée“ („Consuelo de Saint-Exupéry“)¹⁶.

Est-ce que c'est seulement à cause de la couleur et de la forme que le narrateur associe ce bracelet d'or et le serpent, étant donné que, comme le dit le petit prince, „*les serpents, c'est méchant. ?a peut mordre pour le plaisir...*“ (E : 92) ? Est-ce que l'anneau est associé au serpent un peu en tant que symbole d'alliance?

Est-ce que cela nous donne le droit d'y rappeler l'oeuvre *Lettres à l'inconnue*, „un recueil posthume de lettres d'amour“ que Saint-Exupéry a écrites „à une jeune ambulancière de la Croix-Rouge rencontrée en mai 1943 dans un train reliant Oran à Alger mais qui, mariée et de vingt ans sa cadette, n'a apparemment pas répondu à ses avances. Ces lettres sont ornées de dessins du Petit Prince que Saint-Exupéry fait parler à sa place. („Lettre à l'inconnue“, repris sur http://fr.wikipedia.org/wiki/Lettres_%C3%A0_l%27inconnue).¹⁷

¹⁶ D'après l'auteur de l'article électronique „Antoine de Saint-Exupéry“ c'est un an avant la mort de Consuelo, notamment „le 7 septembre 1998, [qu'] un pêcheur avait [...] trouvé [...] [cette] gourmette dans son chalut, près de l'île de Riou“ (http://fr.wikipedia.org/wiki/Antoine_de_Saint-Exupéry). C'est „la famille Saint-Exupéry qui la détient aujourd'hui [...] ...“ (Thenard 2000).

LE VISAGE DU PETIT PRINCE

Comme on l'a vu, le visage du businessman est décrit par deux adjectifs qualificatifs de couleur, à savoir *cramoisi* et *rouge*, qui peuvent être pris comme des synonymes.

En revanche, le visage du petit prince prend alternativement deux couleurs opposées et ceci en fonction de ses émotions et de ses humeurs. Ces deux couleurs sont exprimées par deux adjectifs qualificatifs, à savoir *rougissant* (1) et *pâle* (3) ainsi que par le verbe *rougir* (4)¹⁸.

La couleur *pâle* du visage du petit prince traduit ses émotions et ses humeurs: sa *colère* lorsqu'il défend auprès du narrateur l'idée que sa fleur n'est pas moins importante que les additions d'un businessman¹⁹, puis une sorte de calme et d'apaisement profonds qu'il retrouve endormi dans les bras de son ami le narrateur²⁰ et l'état dans lequel il retombe aux moments qui précèdent sa disparition mystérieuse.²¹

La couleur *rouge* du visage du petit prince traduit sa *timidité* devant un roi²², sa *colère* face au narrateur devant lequel il continue à soutenir l'idée de l'importance de sa fleur et sa *honte* face au narrateur auquel il cache son intention de retourner à sa planète d'origine.²³ Mais si le visage du petit prince prend tour à tour deux couleurs opposées, à savoir *pâle* et *rouge*, c'est la couleur *rouge* qui a plus d'occurrences. Les sentiments qu'elle révèle témoignent d'un certain malaise de ce personnage.

¹⁷ Ces lettres „ont été mises au jour en novembre 2007 lors d'une vente publique chez Sotheby's, acquises par Gérard Lhéritier pour le Musée des lettres et manuscrits et publiées par les éditions Gallimard en septembre 2008 sous forme de fac-similés accompagnés de transcriptions.“ Soulignons que „selon Alban Cerisier et Jacques Desse, ces lettres témoignent de la pratique poétique que Saint-Exupéry avait du dessin, située au plus près de sa sensibilité, toujours liée à la quête du point de résurgence de la source de l'enfance et du portrait de soi“ („Lettre à l'inconnue“, repris sur http://fr.wikipedia.org/wiki/Lettres_%C3%A0_l%27inconnue).

¹⁸ En outre, le substantif *visage* n'étant pas exprimé dans le contexte, ces adjectifs de même que le verbe *rougir*, du fait qu'ils se rapportent plutôt aux personnages, qualifient davantage leur caractère.

¹⁹ *Le petit prince était maintenant tout pâle de colère.*

²⁰ *Je regardais, à la lumière de la lune, ce front pâle, ces yeux clos, ces mèches de cheveux qui tremblaient au vent, et je me disais: „Ce que je vois là n'est qu'une écorce. Le plus important est invisible...“*

²¹ *Je parvins au mur juste à temps pour y recevoir dans les bras mon petit bonhomme de prince, pâle comme la neige.*

²² *– Ça m'intimide... je ne peux plus... fit le petit prince [à un roi] tout rougissant.*

D'après certains critiques, le personnage du petit prince incarne un petit garçon que l'écrivain a rencontré aux États-Unis, il y a des critiques qui soutiennent l'idée que le petit prince est l'écrivain lui-même, son épouse prétendait que c'est elle qui a inspiré l'écrivain. De toute façon, on pourrait supposer que l'écrivain à travers ce choix de couleurs fait inconsciemment une projection du subjectif dans les traits du caractère du personnage principal. Cette subjectivité, de même que le rôle de la couleur *rouge* et même de ce jeu du pâle et du rouge pourrait être interprétée de manière différente et ceci en fonction du personnage dont l'écrivain s'est inspiré pour créer son héros.

Mais, de toute façon, le „héros d'un livre au message universel“, Le Petit Prince est aujourd'hui incontestablement „un personnage mythique, symbole d'une humanité responsable et généreuse, porteur d'un message d'espoir et de fraternité, emblème d'une spiritualité qui cherche l'essence des choses, ce qui dure, ce qui donne du sens.“ („... Je te fais mon ambassadeur!“ , *Le Petit Prince.com*).²⁴

Comme l'a souligné Borgi, „les critiques sont d'accord“ pour dire que *Le petit prince* est 'un livre pour enfants mais peut être analysé à de nombreux différents niveaux' ([2014] :5), comme le montre l'auteur dans son étude et le suggère la présentation des valeurs symboliques des couleurs et des objets auxquels elles sont rattachées. L'auteur conclut qu'il est „très difficile de caser cette oeuvre dans l'un ou l'autre des 'casiers' classiques de la littérature“ parce qu'il est 'mélange de fantaisie, de satire, de philosophie, de poésie, de science, d'imagination et de naïveté [*sic!*] enfantine'. Plus loin, l'auteur compare les messages de ce roman exupérien avec ceux des évangiles pour conclure que „toute la mission du petit prince sur la Terre ressemble à celle du Christ: les deux sont venus transmettre un message qui consiste surtout à réapprendre aux hommes comment retrouver la paix et le vrai bonheur et ce par l'amour et le service qu'ils doivent partager entre eux même [*sic!*]“ (Borgi, R., 19). Mais, d'après l'auteur, „dans toutes

²³ (1) – *J'étais tombé tout près d'ici...*

Et il rougit.

(2) – *Alors ce n'est pas par hasard que, le matin où je t'ai connu, il y a huit jours, tu te promenais comme ça, tout seul, à mille milles de toutes les régions habitées ! Tu retournais vers le point de ta chute ?*

Le petit prince rougit encore .

(3) *Le petit prince rougit de nouveau. Il ne répondait jamais aux questions, mais, quand on rougit, ça signifie „oui“, n'est-ce pas ?*

²⁴ Étant „traduit en plus de 270 langues et dialectes“ et „vendu à 145 millions d'exemplaires dans le monde et 12 millions d'exemplaires en France“, ce livre est „l'ouvrage de littérature le plus vendu au monde et le plus traduit après la Bible“ (Echevin, 2013)

ces analogies“ il faut voir „la culture chrétienne de l’auteur et le massage qu’il a voulu transmettre“ (Borgi, R. :19).

Même „l’idée que l’homme est seul dans le monde incite Martin Heidegger à considérer *Le Petit Prince* comme un des grands livres existentialistes de ce siècle“ (Borgi, R.:5).

Notre analyse révèle que le choix relativement restreint de couleurs ainsi que des mots auxquels elles sont rapprochées dans le roman exupérien *Le Petit Prince* — qui est un „mélange de fantaisie, de satire, de philosophie, de poésie, de science, d’imagination et de naïveté enfantine“ et qui „peut être analysé à de nombreux différents niveaux“, bien qu’il soit en fonction du lieu de l’action du roman, pourrait refléter le monde intérieur de l’écrivain et révéler ses pressentiments et présages de même que ses sentiments cachés et idées refoulées. D’autant plus que, pensons-nous, l’écrivain s’adresse à ses lecteurs, enfants et adultes, par l’intermédiaire du petit prince, personnage imaginaire, qui fait parler l’enfant qu’était l’écrivain.

LITTÉRATURE Garden N. [et al.] (2011) *LAROUSSE - Mali rečnik simbola*. Beograd: Laguna.

Le petit Robert 1 (1987). Paris: Dictionnaires le Robert.

Andreasson, M. [2012], *Le Symbolisme du Serpent dans Le Petit Prince*, HÖGSKOLAN I HALMSTAD, Sektionen för humaniora, C-UPPSATS, Franska 61-90 Ht 2011, Handledare: Zahia Bouaissi, www.diva-portal.org/smash/get/diva2:482328/FULLTEXT01.pdf

Borgi, R. [2014]. „*Le Petit Prince* (Antoine de Saint Exupéry): Etude et Commentaire, <http://www.scribd.com/doc/243349776/Le-Petit-Prince-libre>,

DICTIONNAIRE *Dictionnaire de la langue française*, <http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/>

ARTICLES „Antoine de Saint-Exupéry“, http://fr.wikipedia.org/wiki/Antoine_de_Saint-Exupéry
ÉLECTRONIQUES „Brique (couleur)“, [fr.wikipedia.org/wiki/Brique_\(couleur\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/Brique_(couleur))

„C’étaient Antoine et Consuelo de Saint-Exupéry, Alain Vircondelet 2009, Fayard“,

<http://www.librairiepantoute.com/livre.asp?id=pzpzisduyab&c-etait-antoine-et-consuelo-de-saint-exupery/alain-vircondelet/9782213631134>

CLUB DU MEILLEUR LIVRE, 1960, *Lettres de Saint-Exupéry: lettres à sa mère, lettres de jeunesse, lettre à un otage*, Paris, Club du meilleur livre, cité d'après Andreasson, 2012, p. 19.

„Consuelo de Saint-Exupéry“, Redirigé depuis Consuelo Suncin Sandoval de Gómez, fr.wikipedia.org/wiki/Consuelo_Suncin_Sandoval_de_Gómez

„Couleurs chaudes“, repris sur www.toutes-les-couleurs.com/couleurs-chaudes.php

„Le tatouage : Le Petit Prince dans la peau“, *Le Petit Prince.com*, repris sur <http://www.lepetitprince.com/2011/10/le-tatouage-le-petit-prince-dans-la-peau/>

„Lettre à l'inconnue“, http://fr.wikipedia.org/wiki/Lettres_%C3%A0_l%27inconnue

„ ... Je te fais mon ambassadeur !“, *Le Petit Prince. com.*, <http://www.lepetit-prince.com/oeuvre/phenomene/je-te-fais-mon-ambassadeur/>

„Pâle“, www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/pale/

„Samson & Dalila“, mythologica.fr/biblique/samson.htm.

-
- ARTICLES DE PRESSE Echevin, Pierre (2013) « *Le Petit Prince* de Saint-Exupéry : 70 ans et pas une ride » sur *Le Nouvel Obs*, 21 avril 2013, cité d'après Borgi, R. [2014]. Cf. "Le Petit Prince" de Saint-Exupéry: 70 ans et pas une ride, Par **Pierre Echevin**, chroniqueur, dessinateur, <http://leplus.nouvelobs.com/contribution/844717-le-petit-prince-de-saint-exupery-70-ans-et-pas-une-ride.html>
- Thenard, Michel. (2000) „La passion selon Saint-Ex“, *Libération culture*, http://www.liberation.fr/culture/2000/06/28/la-passion-selon-saint-ex_328620

-
- CORPUS Saint-Exupéry, A. de. (1946). *Le Petit Prince*, Avec des aquarelles de l'auteur. Paris: Gallimard.

РАДМИЛА М. ОБРАДОВИЋ

УНИВЕРЗИТЕТ У ПРИШТИНИ С ПРИВРЕМЕНИМ СЕДИШТЕМ
У КОСОВСКОЈ МИТРОВИЦИ, ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ

РЕЗИМЕ

ИГРА БОЈА У СЕНТ-ЕГЗИПЕРИЈЕВОМ РОМАНУ МАЛИ ПРИНЦ

Већ на први поглед може се видети да је свет који у свом роману *Le petit prince* (Мали њринц) гради Антоан де Сент-Егзипери далеко сиромашнији у погледу боја него тај исти свет приказан на акварелима којима је он илустровао ову своју књигу. Дакле, наспрам богатства боја спољашњег света који аутор запажа и приказује на својим акварелима, свет који нам описује или пак, његов унутрашњи свет, сведен је у погледу боја.

„Наша анализа открива да би релативно сужен број боја као и речи са којима се оне повезују у овом роману, који представља, мешавину фантазије, сатире, филозофије, поезије, науке, маште и дечје наивности“ и који „може да буде анализиран на више различитих нивоа“, иако у функцији места на коме се одвија радња овог романа, могао да одражава унутрашњи свет аутора, то јест да открива његове слутње и предосећања као и његова скривена осећања и потиснуте идеје. И то утолико пре што се аутор својим читаоцима, деци и одраслима, обраћа преко малог принца, имагинарне личности, кроз коју говори дете које је био он сам.

Кључне речи: мали принц, жут, црвен, блед, коса, лице, змија.